

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

Julkaistu Helsingissä 1 päivänä kesäkuuta 2018

38/2018

(Suomen säädöskokoelman n:o 397/2018)

Valtioneuvoston asetus turvallisuusluokitellun tiedon vastavuoroisesta suojaamisesta Itävallan kanssa tehdystä sopimuksesta

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti säädetään turvallisuusluokitellun tiedon vastavuoroisesta suojaamisesta Itävallan kanssa tehdystä sopimuksesta annetun lain (249/2018) nojalla:

1 §

Turvallisuusluokitellun tiedon vastavuoroisesta suojaamisesta Suomen tasavallan hallituksen ja Itävallan liittohallituksen välillä Wienissä 24 päivänä marraskuuta 2017 tehty sopimus tulee voimaan 1 päivänä kesäkuuta 2018 niin kuin siitä on sovittu.

Eduskunta on hyväksynyt sopimuksen 23 päivänä helmikuuta 2018 ja tasavallan presidentti 20 päivänä huhtikuuta 2018. Hyväksymistä koskevat nootit on vaihdettu 24 päivänä huhtikuuta 2018.

2 §

Sopimuksen muut kuin lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat asetuksena voimassa.

3 §

Turvallisuusluokitellun tiedon vastavuoroisesta suojaamisesta Itävallan kanssa tehdystä sopimuksesta annettu laki (249/2018) tulee voimaan 1 päivänä kesäkuuta 2018.

4 §

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä kesäkuuta 2018.

Helsingissä 31 päivänä toukokuuta 2018

Ulkoministeri Timo Soini

Ulkoasiainneuvos Anu Laamanen

**SOPIMUS
SUOMEN TASAVALLAN HALLITUKSEN
JA
ITÄVALLAN LIITTOHALLITUKSEN
VÄLILLÄ
TURVALLISUUSLUOKITELLUN
TIEDON VASTAVUOROISESTA
SUOJAAMISESTA**

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC
OF FINLAND
AND
THE AUSTRIAN FEDERAL
GOVERNMENT
ON
MUTUAL PROTECTION OF CLASSI-
FIED INFORMATION**

Suomen tasavallan hallitus ja Itävallan liittohallitus, jäljempänä "osapuolet",

The Government of the Republic of Finland and the Austrian Federal Government, hereinafter referred to as "the Parties",

suojatakseen turvallisuusluokiteltua tietoa, joka liittyy erityisesti ulko-, puolustus-, turvallisuus- ja poliisiasioihin sekä tiede- ja yrittäjäasioihin ja teknisiin asioihin ja jota vaihdetaan suoraan osapuolten välillä tai niiden lainkäyttövaltaan kuuluvien turvallisuusluokiteltua tietoa käsittelevien oikeushenkilöiden tai luonnollisten henkilöiden välillä,

in order to protect Classified Information related especially to foreign affairs, defence, security, police or scientific, industrial and technological matters and exchanged directly between the Parties, or legal entities or individuals that handle Classified Information under the jurisdiction of the Parties,

ovat sopineet seuraavasta:

have agreed as follows:

1 artikla

Article 1

Tarkoitus ja soveltamisala

Purpose and scope of application

Tämän sopimuksen tarkoituksena on varmistaa sellaisen turvallisuusluokitellun tiedon suojaaminen, jota vaihdetaan tai tuotetaan osapuolten välisessä yhteistyössä.

The purpose of this Agreement is to ensure the protection of Classified Information that is exchanged or generated in the process of co-operation between the Parties.

2 artikla

Article 2

Määritelmät

Definitions

Tässä sopimuksessa

For the purposes of this Agreement:

a) *turvallisuusluokiteltu tieto* tarkoittaa missä tahansa muodossa olevaa, minkä tahansa luonteista ja millä tavalla tahansa välitettävää tietoa, asiakirjaa tai aineistoa, jonka osapuoli luovuttaa toiselle osapuolelle ja joka on turvallisuusluokiteltu ja johon on tehty luokitusmerkintä jommankumman osapuolen kansallisten säädösten ja määräysten mukaisesti tarkoituksena varmistaa tiedon suoja-

a) *Classified Information* means any information, document or material of whatever form, nature or method of transmission provided by one Party to the other Party and to which a security classification level has been applied and which has been marked in accordance with the national laws and regulations of either Party, in order to ensure protection against a Breach of Security as de-

minen tämän artiklan f alakohdassa määritellyltä tietoturvaloukkaukselta, sekä tietoa, asiakirjaa tai aineistoa, joka on tuotettu tällaisen turvallisuusluokitellun tiedon pohjalta ja johon on tehty asianmukainen luokitusmerkintä;

b) *turvallisuusluokiteltu sopimus* tarkoittaa sopimusta tai alihankintasopimusta, joka sisältää tai johon liittyy turvallisuusluokiteltua tietoa;

c) *luovuttava osapuoli* tarkoittaa osapuolta, joka luovuttaa turvallisuusluokitellun tiedon tai jonka alaisuudessa turvallisuusluokiteltu tieto tuotetaan;

d) *vastaanottaja* tarkoittaa sitä osapuolta ja sen lainkäyttövaltaan kuuluvaa oikeushenkilöä tai luonnollista henkilöä, jolle luovuttava osapuoli luovuttaa turvallisuusluokitellun tiedon;

e) *toimivaltainen turvallisuusviranomainen* tarkoittaa 3 artiklassa tarkoitettua kansallista turvallisuusviranomaista, määrättyä turvallisuusviranomaista tai muuta toimivaltaista elintä, joka on osapuolten kansallisten säästöjen ja määräysten mukaisesti valtuutettu vastaamaan tämän sopimuksen täytäntöönpanosta;

f) *tietoturvaloukkaus* tarkoittaa jommankumman osapuolen kansallisten säästöjen ja määräysten vastaista tekoa tai laiminlyöntiä, jonka johdosta turvallisuusluokiteltu tieto saatetaan menettää tai se saattaa vaarantua;

g) *turvallisuusselvitys* tarkoittaa selvitysmenettelyyn perustuvaa myönteistä arviota siitä, voidaanko oikeushenkilölle (yritysturvallisuusselvitys) tai luonnolliselle henkilölle (henkilöturvallisuusselvitys) sallia pääsy tiettyyn turvallisuusluokkaan kuuluvaan turvallisuusluokiteltuun tietoon ja tämän tiedon käsittely kansallisten säästöjen ja määräysten mukaisesti;

h) *kolmas osapuoli* tarkoittaa sellaista valtiota, joka ei ole tämän sopimuksen osapuoli, tai sellaista oikeushenkilöä tai luonnollista henkilöä, joka ei kuulu kummankaan osapuolen lainkäyttövaltaan.

finied in paragraph f) of this Article, as well as any information, document or material that has been generated on the basis of such Classified Information and marked accordingly;

b) *Classified Contract* means any contract or sub-contract, which contains or involves Classified Information;

c) *Originating Party* means the Party which provides Classified Information or under whose authority Classified Information is generated;

d) *Recipient* means the Party, as well as any legal entity or individual under its jurisdiction, to which the Classified Information is provided by the Originating Party;

e) *Competent Security Authority* means a National Security Authority, a Designated Security Authority or any other competent body authorised in accordance with the national laws and regulations of the Parties, which is responsible for the implementation of this Agreement, as specified in Article 3;

f) *Breach of Security* means an act or an omission contrary to national laws and regulations of either Party which may lead to the loss or compromise of Classified Information;

g) *Security Clearance* means a positive determination following a vetting procedure to ascertain the eligibility of a legal entity (Facility Security Clearance, FSC) or individual (Personnel Security Clearance, PSC) to have access to and to handle Classified Information on a certain level in accordance with the national laws and regulations;

h) *Third Party* means any State that is not a Party to this Agreement or any legal entity or individual that is not under the jurisdiction of either Party.

3 artikla

Toimivaltaiset turvallisuusviranomaiset

1. Kansalliset turvallisuusviranomaiset (Na-

Article 3

Competent Security Authorities

1. The National Security Authorities

tional Security Authority, NSA), jotka vastaavat yleisesti tämän sopimuksen täytäntöönpanosta, ovat:

(NSAs) responsible for the general implementation of this Agreement are:

Suomen tasavallassa	Itävallan tasavallassa
Ulkoasiainministeriö Kansallinen turvallisuusviranomainen (NSA) SUOMI	Federal Chancellery Information Security Commission (NSA) AUSTRIA

In the Republic of Finland:	In the Republic of Austria
Ministry for Foreign Affairs National Security Authority (NSA) FINLAND	Federal Chancellery Information Security Commission (NSA) AUSTRIA

2. Osapuolet antavat toisilleen tiedoksi diplomaattiteitse mahdolliset muut toimivaltaiset turvallisuusviranomaiset, jotka vastaavat tämän sopimuksen täytäntöönpanosta, sekä näiden viranomaisten mahdolliset myöhemmät muutokset. Nämä tiedoksiannot sisältävät myös kansallisten turvallisuusviranomaisten ja muiden toimivaltaisten turvallisuusviranomaisten yhteystiedot.

2. The Parties shall notify each other through diplomatic channels of other Competent Security Authorities which are responsible for the implementation of this Agreement, as well as any subsequent changes thereof. Such notifications shall also include contact information on the NSAs and the other Competent Security Authorities.

4 artikla

Article 4

Turvallisuusluokitukset

Security classifications

1. Tämän sopimuksen mukaisesti luovutettavaan turvallisuusluokiteltuun tietoon merkitään asianomainen turvallisuusluokka osapuolten kansallisten säädösten ja määräysten mukaisesti.
2. Turvallisuusluokat vastaavat toisiaan seuraavasti:

1. Any Classified Information provided under this Agreement shall be marked with the appropriate security classification level in accordance with the national laws and regulations of the Parties.
2. The classification levels shall correspond to one another as follows:

Suomen tasavalta	Itävallan tasavalta	Englanninkielinen vastine
ERITTÄIN SALAINEN tai YTTERST HEMLIG	STRENG GEHEIM	TOP SECRET
SALAINEN tai HEMLIG	GEHEIM	SECRET
LUOTTAMUKSELLINEN tai KONFIDENTIELL	VERTRAULICH	CONFIDENTIAL
KÄYTTÖ RAJOITETTU tai BEGRÄNSAD TILLGÅNG	EINGESCHRÄNKT	RESTRICTED

The Republic of Finland	The Republic of Austria	English translation
ERITTÄIN SALAINEN or YTTERST HEMLIG	STRENG GEHEIM	TOP SECRET
SALAINEN or HEMLIG	GEHEIM	SECRET
LUOTTAMUKSELLINEN or KONFIDENTIELL	VERTRAULICH	CONFIDENTIAL
KÄYTTÖ RAJOITETTU or BEGRÄNSAD TILLGÅNG	EINGESCHRÄNKT	RESTRICTED

3. Vastaanottaja varmistaa, ettei turvallisuusluokituksia muuteta eikä kumota, ellei luovuttava osapuoli anna siihen kirjallista lupaa. Luovuttava osapuoli ilmoittaa viipymättä vastaanottajalle, jos välitetyn turvallisuusluokitellun tiedon turvallisuusluokkaa muutetaan tai se kumotaan.

3. The Recipient shall ensure that classifications are not altered or revoked, except as authorised in writing by the Originating Party. The Originating Party shall inform the Recipient without delay about any alteration or revocation of the security classification level of the transmitted Classified Information.

5 artikla

Turvallisuusluokitellun tiedon suojaaminen

1. Osapuolet toteuttavat kaikki asianmukai-

Article 5

Protection of Classified Information

1. The Parties shall take all appropriate

set toimet suojatakseen tässä sopimuksessa tarkoitettua turvallisuusluokiteltua tietoa ja mahdollistavat tämän suojaamisen tarvittavan valvonnan. Ne antavat tälle tiedolle vähintään samantasoisien suojan kuin omalle vastaavaan turvallisuusluokkaan kuuluvalla tiedolle kansallisten säädöstensä ja määräystensä mukaisesti.

2. Osapuolet eivät salli kolmansille osapuolille pääsyä turvallisuusluokiteltuun tietoon ilman luovuttavan osapuolen kirjallista ennakosuostumusta.

3. Pääsy turvallisuusluokiteltuun tietoon sallitaan ainoastaan henkilöille, joilla on tiedonsaantitarve, joista on tehty turvallisuus selvitys kansallisten säädösten ja määräysten mukaisesti ja joille on sallittu pääsy tällaiseen tietoon sekä selvitetty heidän vastuunsa turvallisuusluokitellun tiedon suojaamisesta.

4. Henkilöturvallisuus selvitystä ei edellytetä turvallisuusluokkaan KÄYTTÖ RAJOITETTU / BEGRÄNSAD TILLGÅNG tai EINGESCHRÄNKT kuuluvaan turvallisuusluokiteltuun tietoon pääsemiseksi.

5. Turvallisuusluokiteltua tietoa saa käyttää ainoastaan siihen tarkoitukseen, jota varten se on luovutettu.

6. Kumpikin osapuoli tunnustaa toisen osapuolen antamat todistukset turvallisuus selvityksistä tämän sopimuksen soveltamisalalla.

measures to protect Classified Information referred to in this Agreement and shall provide for the necessary control of this protection. They shall afford such information at least the same protection as they afford to their own information at the corresponding classification level in accordance with their national laws and regulations.

2. The Parties shall not provide access to Classified Information to Third Parties without the prior written consent of the Originating Party.

3. Access to Classified Information shall be limited to individuals who have a need-to-know and who, in accordance with the national laws and regulations, have been security cleared and authorised to have access to such information as well as briefed on their responsibilities for the protection of Classified Information.

4. A Personnel Security Clearance is not required for access to Classified Information at the KÄYTTÖ RAJOITETTU / BEGRÄNSAD TILLGÅNG or EINGESCHRÄNKT level.

5. Classified Information shall be used solely for the purpose for which it has been provided.

6. Within the scope of this Agreement, each Party shall recognize the Security Clearances issued by the other Party.

6 artikla

Turvallisuusluokitellut sopimukset

1. Vastaanottajan toimivaltainen turvallisuusviranomainen ilmoittaa pyynnöstä luovuttavan osapuolen toimivaltaiselle turvallisuusviranomaiselle, onko ehdotetulle hankeosapuolelle, joka osallistuu turvallisuusluokiteltua sopimusta edeltäviin neuvotteluihin tai tällaisen sopimuksen täytäntöönpanoon, annettu vaadittua turvallisuusluokkaa vastaava asianmukainen todistus turvallisuus selvityksestä. Jollei hankeosapuolella ole tällaista todistusta, luovuttavan osapuolen toimivaltainen turvallisuusviranomainen voi pyytää vastaanottajan toimivaltaista turvallisuusviranomaista tekemään hankeosapuolta koskevan turvallisuus selvityksen.

2. Jos on kyse avoimesta tarjouskilpailusta,

Article 6

Classified Contracts

1. Upon request, the Competent Security Authority of the Recipient shall inform the Competent Security Authority of the Originating Party whether a proposed contractor participating in precontract negotiations or in the implementation of a Classified Contract has been issued an appropriate Security Clearance corresponding to the required security classification level. If the contractor does not hold such a Security Clearance, the Competent Security Authority of the Originating Party may request that the contractor be security cleared by the Competent Security Authority of the Recipient.

2. In the case of an open tender the Compe-

vastaanottajan toimivaltainen turvallisuusviranomainen voi antaa luovuttavan osapuolen toimivaltaiselle turvallisuusviranomaiselle asianmukaiset todistukset turvallisuusselvityksestä ilman virallista pyyntöä.

3. Yritysturvallisuus selvitystä ei edellytetä turvallisuusluokkaan KÄYTTÖ RAJOITETTU / BEGRÄNSAD TILLGÅNG tai EINGESCHRÄNKT kuuluvaa turvallisuusluokiteltua sopimusta varten.

4. Jotta turvallisuutta voidaan valvoa ja ohjata riittävästi, turvallisuusluokitellussa sopimuksessa on oltava asianmukaiset tämän sopimuksen liitteessä 1 tarkoitetut turvallisuusmääräykset, mukaan lukien luokitusohjeet. Luovuttavan osapuolen toimivaltainen turvallisuusviranomainen toimittaa kopion turvallisuusmääräyksistä vastaanottajan toimivaltaiselle turvallisuusviranomaiselle.

5. Alihankkijoihin sovelletaan samoja turvallisuusvaatimuksia, mukaan lukien asianmukaiset selvitykset, kuin turvallisuusluokitellun sopimuksen tehneeseen hankeosapuoleen.

tent Security Authority of the Recipient may provide the Competent Security Authority of the Originating Party with the relevant Security Clearance certificates without a formal request.

3 A Facility Security Clearance is not required for Classified Contracts at KÄYTTÖ RAJOITETTU / BEGRÄNSAD TILLGÅNG or EINGESCHRÄNKT level.

4. To allow adequate security supervision and control, a Classified Contract shall contain appropriate security provisions as specified in Annex 1, including a security classification guide. A copy of the security provisions shall be forwarded by the Competent Security Authority of the Originating Party to the Competent Security Authority of the Recipient.

5. Sub-contractors shall be subject to the same security requirements, including due certifications, as the contractor which concluded the Classified Contract.

7 artikla

Article 7

Turvallisuusluokitellun tiedon välittäminen

Transmission of Classified Information

1. Osapuolet välittävät turvallisuusluokitellun tiedon toisilleen käyttäen suojattuja hallitusten välisiä kanavia tai muutoin siten kuin niiden toimivaltaiset turvallisuusviranomaiset keskenään sopivat. Turvallisuusluokkaan LUOTTAMUKSELLI- tai VERT-RAULICH tai sitä ylempään turvallisuusluokkaan merkityn tiedon vastaanottaminen vahvistetaan kirjallisesti.

1. Classified Information shall be transmitted between the Parties through secured government-to-government channels or as otherwise agreed between their Competent Security Authorities. Receipt of Classified Information marked LUOTTAMUKSELLINEN/KONFIDENTIELL or VERTRAULICH and above shall be acknowledged in writing.

2. Turvallisuusluokiteltua tietoa välitetään osapuolten välillä sähköisesti ainoastaan toimivaltaisten turvallisuusviranomaisten keskenään sopimilla turvallisilla keinoilla.

2. Classified Information shall be transmitted between the Parties electronically only by secure means agreed between the Competent Security Authorities.

8 artikla

Article 8

Turvallisuusluokitellun tiedon kääntäminen, kopiointi ja hävittäminen

Translation, reproduction and destruction of Classified Information

1. Kaikkiin turvallisuusluokitellun tiedon kopioihin ja käännöksiin tehdään asianmukaiset turvallisuusluokitusmerkinnät, ja ne

1. All reproductions and translations of Classified Information shall bear appropriate security classification markings and be pro-

suojataan kuten alkuperäinen turvallisuusluokiteltu tieto. Käännöksiä tehdään ja kopioita otetaan ainoastaan viralliseen tarkoitukseen tarvittava vähimmäismäärä.

2. Kaikkiin käännöksiin tehdään asianmukainen käännöskieline merkintä siitä, että käännökset sisältävät luovuttavan osapuolen turvallisuusluokiteltua tietoa.

3. Turvallisuusluokkaan ERITTÄIN SALAINEN / YTTERST HEMLIG tai STRENG GEHEIM merkittyä tietoa saa kääntää tai kopioida ainoastaan luovuttavan osapuolen kirjallisella suostumuksella.

4. Turvallisuusluokkaan ERITTÄIN SALAINEN / YTTERST HEMLIG tai STRENG GEHEIM merkittyä tietoa ei saa hävittää ilman luovuttavan osapuolen kirjallista ennakkosuostumusta. Tieto palautetaan luovuttavalle osapuolelle sen jälkeen, kun osapuolet katsovat, ettei sitä enää tarvita.

5. Turvallisuusluokkaan SALAINEN/HEMLIG tai GEHEIM tai alempaan 4 artiklan mukaiseen turvallisuusluokkaan merkitty tieto hävitetään sen jälkeen, kun vastaanottaja katsoo, ettei sitä enää tarvita, vastaanottajan kansallisten säädösten ja määräysten mukaisesti.

6. Jos kriisitilanne estää tämän sopimuksen mukaisesti luovutetun turvallisuusluokitellun tiedon suojaamisen, tieto hävitetään välittömästi. Vastaanottaja ilmoittaa turvallisuusluokitellun tiedon hävittämisestä luovuttavan osapuolen toimivaltaiselle turvallisuusviranomaiselle mahdollisimman pian.

tected as the original Classified Information. The translations and the number of reproductions shall be limited to the minimum required for an official purpose.

2. All translations shall contain a suitable annotation, in the language of translation, indicating that they contain Classified Information of the Originating Party.

3. Classified Information marked ERITTÄIN SALAINEN / YTTERST HEMLIG or STRENG GEHEIM shall be translated or reproduced only upon the written consent of the Originating Party.

4. Classified Information marked ERITTÄIN SALAINEN / YTTERST HEMLIG or STRENG GEHEIM shall not be destroyed without the prior written consent of the Originating Party. It shall be returned to the Originating Party after it is no longer considered necessary by the Parties.

5. Classified Information marked SALAINEN/HEMLIG or GEHEIM or with a lower classification level under Article 4, shall be destroyed after it is no longer considered necessary by the Recipient, in accordance with its national laws and regulations.

6. If a crisis situation makes it impossible to protect Classified Information provided under this Agreement, the Classified Information shall be destroyed immediately. The Recipient shall notify the Competent Security Authority of the Originating Party about the destruction of the Classified Information as soon as possible.

9 artikla

Vierailut

1. Vierailuihin, joihin liittyy pääsy turvallisuusluokkaan LUOTTAMUKSELLINEN/KONFIDENTIELL tai VERTRAULICH tai sitä ylempään turvallisuusluokkaan kuuluvaan tietoon, vaaditaan isäntäosapuolen toimivaltaisen turvallisuusviranomaisen kirjallinen ennakkolupa. Vierailijoille sallitaan pääsy turvallisuusluokiteltuun tietoon ainoastaan, jos

a) vieraat lähettävän osapuolen toimivaltaisen turvallisuusviranomaisen on antanut heille luvan pyydettyyn yhteen tai useampaan vierailuun, ja

Article 9

Visits

1. Visits entailing access to Classified Information at LUOTTAMUKSELLINEN/KONFIDENTIELL or VERTRAULICH or above require prior written permission from the Competent Security Authority of the host Party. Visitors shall only be allowed access where they have been:

a) authorised by the Competent Security Authority of the sending Party to conduct the required visit or visits, and

b) heille on annettu asianmukainen todistus henkilöturvallisuusselvityksestä.

2. Vierailupyynnön esittävän osapuolen asianomainen toimivaltainen turvallisuusviranomainen ilmoittaa suunnitellusta vierailusta isäntäosapuolen asianomaiselle toimivaltaiselle turvallisuusviranomaiselle tämän artiklan määräysten mukaisesti sekä varmistaa, että isäntäosapuolen toimivaltainen turvallisuusviranomainen saa vierailupyynnön vähintään 14 päivää ennen vierailun ajankohdasta. Kiireellisissä tapauksissa toimivaltaiset turvallisuusviranomaiset voivat sopia lyhyemmästä ajasta. Vierailupyynnön on sisällettävä tämän sopimuksen liitteessä 2 tarkoitettut tiedot.

3. Toistuvia vierailuja koskevat luvat ovat voimassa enintään 12 kuukautta.

10 artikla

Turvallisuusyhteistyö

1. Tämän sopimuksen täytäntöön panemiseksi kansalliset turvallisuusviranomaiset antavat toisilleen tiedoksi asianomaiset turvallisuusluokitellun tiedon suojaamista koskevat kansalliset säädöksensä ja määräyksensä sekä niiden mahdolliset myöhemmät muutokset.

2. Varmistaakseen läheisen yhteistyön tämän sopimuksen täytäntöönpanossa toimivaltaiset turvallisuusviranomaiset neuvottelevat keskenään. Ne antavat toisilleen tietoa turvallisuusluokitellun tiedon suojaamista koskevista kansallisista turvallisuusnormeistaan, menettelyistään ja käytännöistään sekä näiden merkittävistä muutoksista. Tätä tarkoitusta varten toimivaltaiset turvallisuusviranomaiset voivat tehdä keskinäisiä vierailuja.

3. Toimivaltaiset turvallisuusviranomaiset voivat myös vierailla toistensa luona keskustellakseen sellaisten toimien täytäntöönpanosta, jotka hankeosapuoli toteuttaa turvallisuusluokiteltuun sopimukseen liittyvän turvallisuusluokitellun tiedon suojaamiseksi.

4. Toimivaltaiset turvallisuusviranomaiset avustavat pyynnöstä toisiaan kansallisten säädösten ja määräysten mukaisesti turvallisuusselvitysten tekemisessä.

5. Kansalliset turvallisuusviranomaiset il-

b) granted an appropriate Personnel Security Clearance.

2. The relevant Competent Security Authority of the requesting Party shall notify the relevant Competent Security Authority of the host Party of the planned visit in accordance with the provisions laid down in this Article, and shall make sure that the latter receives the request for visit at least 14 days before the visit takes place. In urgent cases the Competent Security Authorities may agree on a shorter period. The request for visit shall contain the information specified in Annex 2 to this Agreement.

3. The validity of authorisations for recurring visits shall not exceed twelve (12) months.

Article 10

Security co-operation

1. In order to implement this Agreement the National Security Authorities shall notify each other of their relevant national laws and regulations regarding the protection of Classified Information as well as of any subsequent amendments thereto.

2. In order to ensure close co-operation in the implementation of this Agreement the Competent Security Authorities shall consult each other. They shall provide each other with information about their national security standards, procedures and practices for the protection of Classified Information and any substantial changes thereof. To this aim the Competent Security Authorities may visit each other.

3. The Competent Security Authorities may also visit each other in order to discuss the implementation of the measures adopted by a contractor for the protection of Classified Information involved in a Classified Contract.

4. On request, Competent Security Authorities shall, in accordance with the national laws and regulations, assist each other in carrying out Security Clearance procedures.

5. The National Security Authorities shall

moittavat viipymättä toisilleen tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien turvallisuusselvityksistä annettujen todistusten muutoksista.

promptly inform each other about changes of Security Clearance certificates falling under this Agreement.

11 artikla

Article 11

Tietoturvaloukkaus

Breach of Security

1. Kumpikin osapuoli ilmoittaa viipymättä kirjallisesti toiselle osapuolelle epäilyistä tai todetusta tietoturvaloukkauksesta, joka kohdistuu tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvaan turvallisuusluokiteltuun tietoon.

1. Each Party shall immediately notify the other Party in writing of any suspected or discovered Breach of Security of Classified Information falling under this Agreement.

2. Se osapuoli, jonka lainkäyttövaltaan asia kuuluu, tutkii epäillyn tai todetun tietoturvaloukkauksen viipymättä. Toinen osapuoli tekee tarvittaessa tutkintayhteistyötä.

2. The Party with jurisdiction shall investigate suspected or discovered Breach of Security without delay. The other Party shall, if required, co-operate in the investigation.

3. Se osapuoli, jonka lainkäyttövaltaan asia kuuluu, toteuttaa kansallisten säädönsä ja määräystensä mukaisesti kaikki mahdolliset asianmukaiset toimet rajoittaakseen tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen tietoturvaloukkausten seurauksia ja estääkseen tietoturvaloukkausten jatkumisen. Toiselle osapuolelle ilmoitetaan tutkinnan ja toteutettujen toimien tuloksista.

3. The Party with jurisdiction shall undertake all possible appropriate measures in accordance with its national laws and regulations so as to limit the consequences of breaches referred to in Paragraph 1 of this Article and to prevent further breaches. The other Party shall be informed of the outcome of the investigation and of the measures undertaken.

12 artikla

Article 12

Kustannukset

Costs

Kumpikin osapuoli vastaa omista kustannuksistaan, jotka niille aiheutuvat tästä sopimuksesta johtuvien velvoitteiden täyttämisestä.

Each Party shall bear its own costs incurred in the course of implementing its obligations under this Agreement.

13 artikla

Article 13

Riitojen ratkaiseminen

Resolution of disputes

Kaikki osapuolten väliset riidat, jotka koskevat tämän sopimuksen tulkintaa tai soveltamista, ratkaistaan yksinomaan osapuolten välisin neuvotteluin.

Any dispute between the Parties on the interpretation or application of this Agreement shall be resolved exclusively by means of consultations between the Parties.

14 artikla

Loppumääräykset

1. Osapuolet ilmoittavat toisilleen, kun tämän sopimuksen voimaantulon edellyttämät kansalliset toimet on toteutettu. Sopimus tulee voimaan toiseksi seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun jälkimmäinen ilmoitus on otettu vastaan.

2. Tämä sopimus on voimassa toistaiseksi. Sopimusta voidaan muuttaa osapuolten keskinäisellä kirjallisella suostumuksella. Osapuoli voi milloin tahansa ehdottaa tämän sopimuksen muuttamista. Jos jompikumpi osapuoli sitä ehdottaa, osapuolet aloittavat neuvottelut sopimuksen muuttamisesta.

3. Osapuoli voi irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla asiasta kirjallisesti toiselle osapuolelle diplomaattiteitse kuuden kuukauden irtisanomisaikaa noudattaen. Jos sopimus irtisanotaan, sopimuksen perusteella jo luovutettua ja sen perusteella syntyvää turvallisuusluokiteltua tietoa käsitellään sopimuksen määräysten mukaisesti niin kauan kuin se on tarpeen kyseisen tiedon suojaamiseksi.

Tämän vakuudeksi asianmukaisesti valtuutetut osapuolten edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen

Wienissä 24. päivänä marraskuuta 2017

kahtena suomen-, saksan- ja englanninkielisenä alkuperäiskappaleena, jonka kaikki tekstit ovat yhtä todistusvoimaiset. Jos syntyy tulkintaeroja, englanninkielinen teksti on ratkaiseva.

SUOMEN TASAVALLAN
HALLITUKSEN PUOLESTA

Anu Laamanen

ITÄVALLAN LIITTOHALLITUKSEN
PUOLESTA

Helmut Tichy

Article 14

Final provisions

1. The Parties shall notify each other of the completion of the national measures necessary for the entry into force of this Agreement. The Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the receipt of the later notification.

2. This Agreement shall be in force until further notice. The Agreement may be amended by the mutual, written consent of the Parties. Either Party may propose amendments to this Agreement at any time. If one Party so proposes, the Parties shall begin consultations on amending the Agreement.

3. Either Party may terminate this Agreement by written notification delivered to the other Party through diplomatic channels, observing a period of notice of six (6) months. If the Agreement is terminated, any Classified Information already provided and any Classified Information arising under the Agreement shall be handled in accordance with the provisions of the Agreement for as long as necessary for the protection of the Classified Information.

In witness whereof the duly authorised representatives of the Parties have signed this Agreement,

in Vienna on the 24th day of November, 2017

in two originals, in the Finnish, German and English languages, each text being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF FINLAND

Anu Laamanen

FOR THE AUSTRIAN
FEDERAL GOVERNMENT

Helmut Tichy

Liite 1

Turvallisuusluokitellut sopimukset

Tämän sopimuksen 6 artiklassa tarkoitettujen turvallisuusluokiteltujen sopimusten on sisällettävä seuraavat tiedot:

1. menettely, jolla käyttäjälle annetaan oikeus käsitellä turvallisuusluokiteltua tietoa;
2. säädökset ja määräykset, jotka muodostavat perustan turvallisuusluokitellun tiedon käytölle;
3. vaadittava turvallisuusluokka;
4. turvallisuusluokitellun tiedon käyttöä koskevat rajoitukset;
5. turvallisuusluokitellun tiedon välittämistä koskevat yksityiskohtaiset säännöt;
6. turvallisuusluokitellun tiedon käsittelyä koskevat yksityiskohtaiset säännöt;
7. turvallisuusluokitellun tiedon merkitseminen ja sen käytännön vaikutukset;
8. tiedot henkilöistä, mukaan lukien alihankkijat, joilla on oikeus saada turvallisuusluokiteltua tietoa, ja tiedon saannin edellytykset;
9. turvallisuusluokitellun tiedon suojaamisaikaa koskevat vaatimukset;
10. menettely turvallisuusluokitellun tiedon hävittämiseksi tai palauttamiseksi.

Annex 1

Classified Contracts

Classified Contracts referred to in Article 6 of this Agreement shall contain the following information:

1. procedure entitling a user to handle Classified Information;
2. laws and regulations forming the base for the use of Classified Information;
3. classification level required;
4. limitations on the use of Classified Information;
5. modalities of transmission of Classified Information;
6. modalities of handling Classified Information;
7. marking of Classified Information and practical consequences thereof;
8. specifications of the persons, including sub-contractors, entitled to receive Classified Information and the conditions therefor;
9. requirements for the period of protecting Classified Information;
10. procedure for destroying or returning Classified Information.

Liite 2

Vierailupyynnö

Tämän sopimuksen 9 artiklassa tarkoitetut vierailupyynnöt on laadittava englannin kielellä, ja niiden on sisällettävä seuraavat tiedot:

1. vierailijan suku- ja etunimi, syntymäpaikka ja -aika ja kansalaisuus; vierailijan asema ja tiedot hänen edustamastaan työnantajasta; tiedot hankkeesta, johon vierailija osallistuu, ja vierailijan passin tai muun henkilöllisyystodistuksen numero;
2. vahvistus vierailun tarkoitusta vastaavasta vierailijan henkilöturvallisuusselvityksestä;
3. vierailun tai vierailujen tarkoitus sekä maininta vierailuun liittyvän turvallisuusluokitellun tiedon korkeimmasta tasosta;
4. pyydetyn yhden tai useamman vierailun oletettu ajankohta ja kesto; toistuvien vierailujen osalta ilmoitetaan mahdollisuuksien mukaan ajanjakso, jolle vierailut ajoittuvat;
5. vierailun kohteena olevan toimipaikan tai laitoksen nimi, osoite, muut yhteystiedot ja yhteyshenkilö sekä muut vierailun tai vierailujen perusteltavuuden määrittämiseksi tarpeelliset tiedot;
6. päiväys sekä vierailupyynnön lähettävän toimivaltaisen turvallisuusviranomaisen allekirjoitus ja leima/sinetti.

Annex 2

Request for visit

Requests for visit referred to in Article 9 of this Agreement shall be made in English and contain the following information:

1. the visitor's family name, first name, place and date of birth and nationality, the visitor's position, with a specification of the employer which the visitor represents, a specification of the project in which the visitor participates, and the visitor's passport number or other identity document number;
2. confirmation of Personnel Security Clearance of the visitor in accordance with the purpose of the visit;
3. the purpose of the visit or visits, including the highest level of Classified Information to be involved;
4. the expected date and duration of the requested visit or visits. In the case of recurring visits the total period covered by the visits shall be stated, when possible;
5. the name, address, other contact information and point of contact of the establishment or facility to be visited, and any other information useful for determining the justification for the visit or visits;
6. the date, signature and stamp/seal of the sending Competent Security Authority.